

MIEL MILLECAMPS TEFENKGI VANYDA YOU

# O MÂNĂ DE AJUTOR



Comisia Europeană



Descoperiți, citind *Revenire în forță*, și cum Julie, Viktor, Pedro și Fianne au reușit să beneficieze de un nou început în viață cu ajutorul programelor finanțate prin Fondul social european. Pentru a comanda acest prim volum, disponibil în cele 23 de limbi oficiale ale Uniunii Europene, accesați:  
<http://ec.europa.eu/esf/taketwo>

Comisia Europeană și orice persoană care acționează în numele Comisiei nu sunt răspunzătoare pentru utilizarea care poate fi dată informațiilor conținute în prezenta publicație.

Europe Direct este un serviciu care vă ajută să găsiți răspunsuri la întrebările pe care le aveți despre Uniunea Europeană.

Un număr unic gratuit (\*):

00 800 6 7 8 9 10 11

(\* ) Anumiți operatori de telefonie mobilă nu permit accesul la numerele 00 800 sau pot factura aceste apeluri.

Numerose alte informații despre Uniunea Europeană sunt disponibile pe internet pe serverul Europa (<http://europa.eu>).

O fișă catalografică, precum și un rezumat apar la sfârșitul prezentei publicații.

Luxemburg: Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene, 2011

ISBN 978-92-79-16915-1

doi: 10.2767/66070

© Uniunea Europeană, 2011

Reproducerea textului este autorizată cu condiția menționării sursei

*Printed in Belgium*

TIPĂRIT PE HÂRTIE ÎNĂLBITĂ FĂRĂ CLOR ELEMENTAR (ECF)

MIEL MILLECAMPS TEFENKGI VANYDA YOU

# O MÂNĂ DE AJUTOR



ALEX



*tefenki*



ȚARA GALILOR



Impresionantă,  
mașina ta...

Dar cu ce ocazie,  
Alex? A trecut o  
eternitate!

O livrare în zonă...  
Am profitat de ocazie și  
am făcut un ocol să-mi văd  
bunicața iubită!







Și încă ce bine îmi amintesc!  
Cel mai rău  
coșmar al meu!



ACUM DOUĂZECI ȘI CINCI DE ANI

















Doar dacă ce?

Doar dacă mi-ai prelua tu mica afacere. Albinele și cu tine aveți deja o poveste veche... iar eu te-am învățat totul.



Dar cu ce bani? N-am niciun bănuț. Doar câteva credite de care nu reușesc să mai scap!

Am putea face cumva...



Nu prea știu cum? Iar, pentru a putea rămâne aici, veți avea nevoie de bani pentru a plăti diferența de chirie după lucrări.



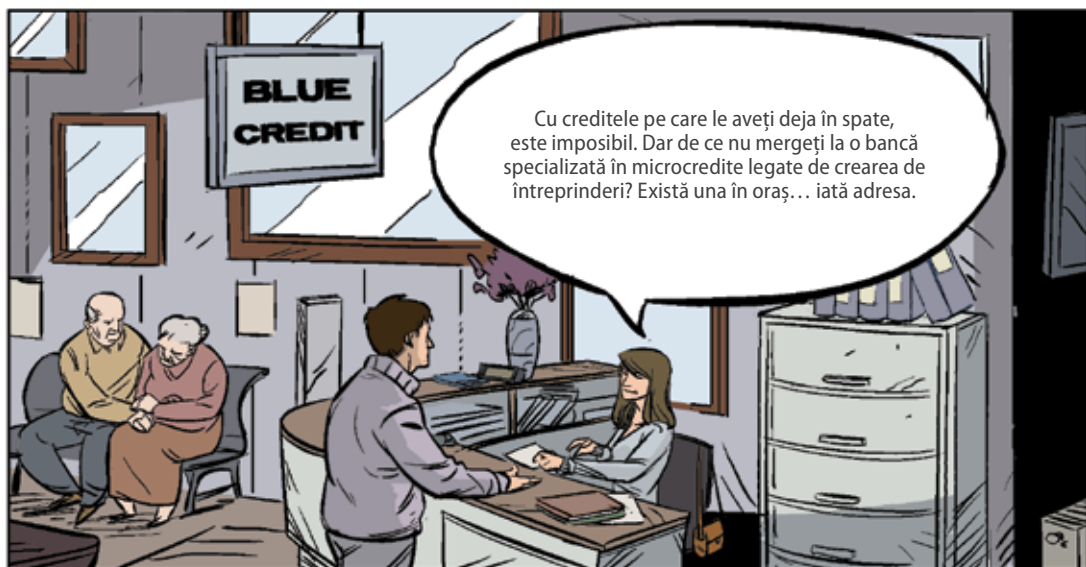
Ne mai gândim...



Este incredibil!  
Mi-a propus să-i preiau afacerea...

Dar sunt lefter!

Ar fi o idee bună!  
Ar trebui să discuți cu un bancher...





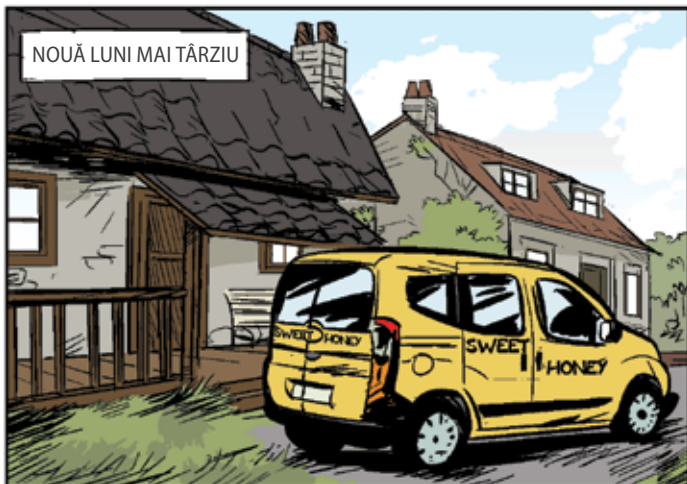








NOUĂ LUNI MAI TÂRZIU



Vedeți că am făcut bine să prevăd  
că lucrurile vor căpăta anvergură!  
Aproape am dublat recolta!



Nu mi-e ușor să recunosc,  
dar miedul tău este aproape  
mai bun decât al meu!



Noroc!



Bine, asta nu e totul,  
dar am livrări de făcut!

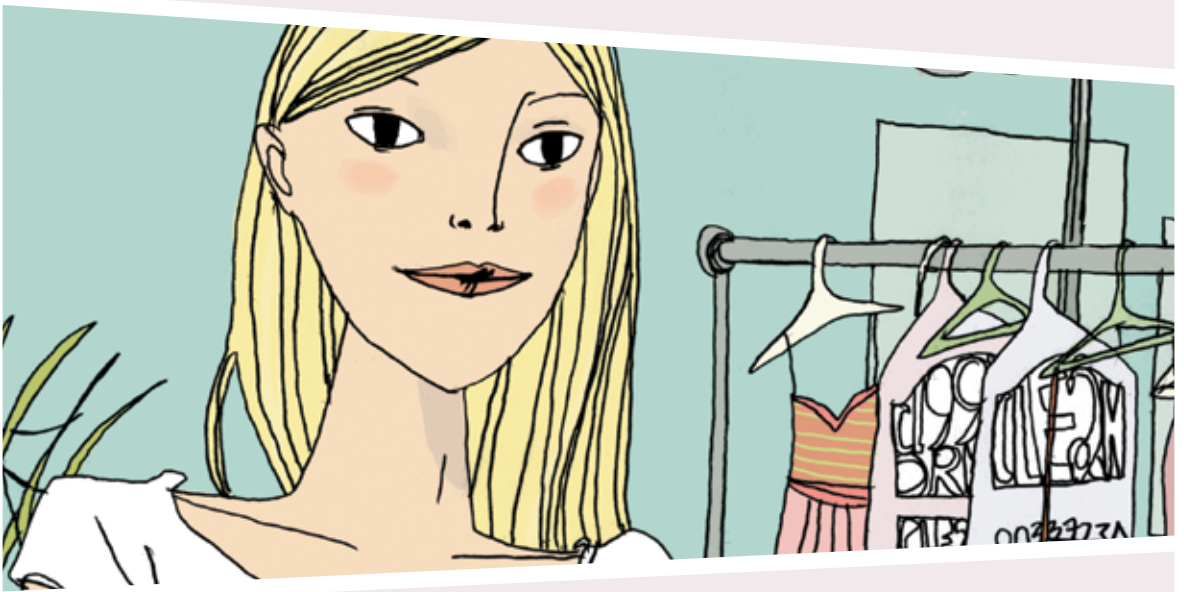


Dacă aș fi știut toate astea  
dinainte, m-aș fi gândit de două  
ori înainte de a traversa pe furiș  
gardul viu.

Ei, da, prea târziu!  
Curiozitatea este un defect  
serios. Bunica ta ar fi trebuit să te  
supravegheze mai bine,  
hahaha!



# NATALINE

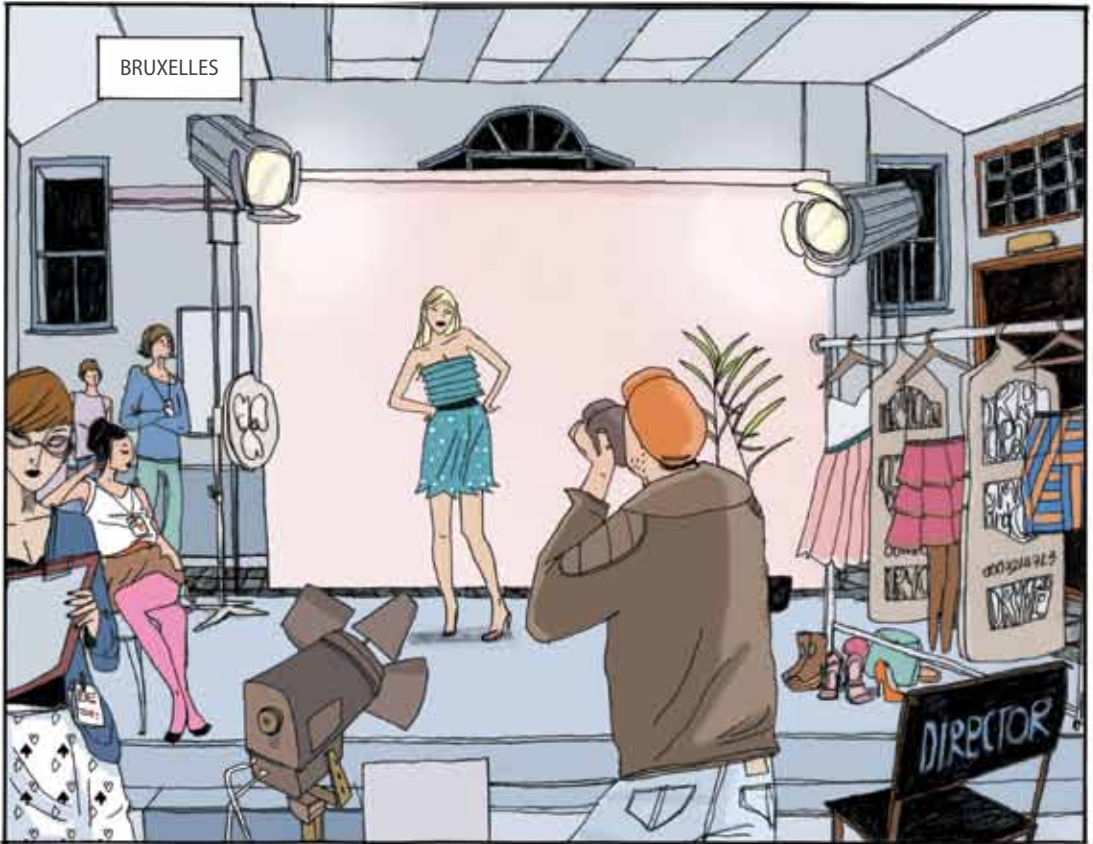


MILLE  
CAMPS





BRUXELLES



OK Nataline!  
That's perfect.



Yeah! Great!



A last one and it's  
finished for tonight!







A DOUA ZI DIMINEAȚĂ



AEROPORTUL DIN RIGA, LETONIA

Ești bine, Nataline? Ești mai puțin strălucitoare decât pe afiș...



Da... OK, fetelor, ajunge! Mă epuizați! Voi ați insistat să ies aseară!



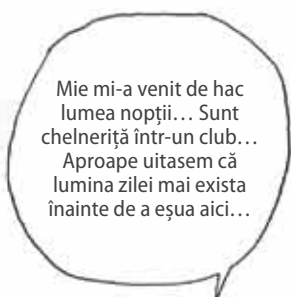
De altfel, eu...

Nataline!? Nataline!?









TREI ZILE MAI TÂRZIU















CÂTEVA SĂPTĂMÂNI  
MAI TÂRZIU



Gata cu  
întrebările?  
Trecem  
la lucruri  
practice.



Tăierea  
legumelor este  
o întregă artă.  
Este nevoie de  
gesturi precise.  
De o tehnică  
bine stăpănită.  
Luați-vă  
cuțitele.



Bilanțul contabil este  
un document care  
sintetizează la un moment  
dat tot ceea ce posedă  
întreprinderea...



Este ceea ce numim activ,  
iar resursele sale poartă  
numele de pasiv.









CÂTEVA ZILE MAI  
TÂRZIU



Stai, Julia!  
Este un moment  
care trebuie  
imortalizat!



E  
rândul  
tău!



Minutat, Natalie!  
S-ar zice că faci asta de o viață!



Ei, se pare că a  
început bine!

Și așteaptă să vezi!  
Nu este decât o primă etapă...  
Am putea să ne lansăm propria  
marcă de produse BIO și să  
deschidem și un raion  
de băcănie...  
Mai am câteva idei...!



# IVANA



*Vanyda*



SIHANOUKVILLE, CAMBOGIA







Da,  
eu sunt...

Sunt notarul  
Ferreri. V-am  
găsit cu multă  
dificultate. Este în  
legătură cu tatăl  
dumneavoastră.



A decedat.  
Condoleanțe.

... când s-a  
întâmplat?



Au trecut deja trei  
săptămâni. Prezența  
dumneavoastră la Milano  
este necesară pentru a  
efectua formalitățile legate  
de succesiune.



Nu am bani nici  
măcar de o bere,  
cât despre un bilet  
pentru Milano...



Vom pune  
mână de la  
mână, Ivana.

E foarte drăguț  
din partea voastră  
fetelor. Vă voi înapoia  
banii cu multă  
dobândă când totul  
va fi în ordine.



MILANO











Doamna este așteptată?

Nu, fac parte din familie. Sunt Ivana, nepoata doamnei Polidoro.



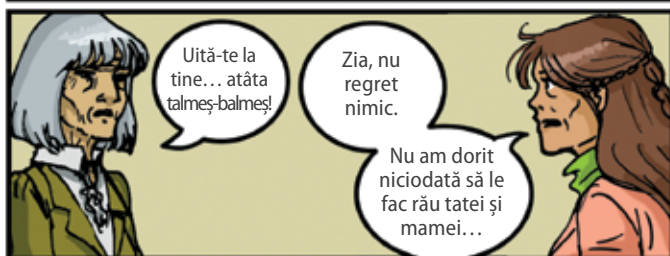
Am sperat că vei fi prezentă la ceremonie...

Bună ziua, și eu Zia...



Tatăl tău și mama ta au suferit enorm.

Așteptau atâtea de la tine!



Uită-te la tine... atâtea talmeș-balmeș!

Zia, nu regret nimic.

Nu am dorit niciodată să le fac rău tatei și mamei...



...dar nu eram făcută pentru viața pe care o imaginaseră pentru mine. Aș dori să mă întorc cât mai repede, dar tata nu mi-a lăsat decât datoriile...

Nu am cu ce să-mi cumpăr un bilet de întoarcere, ai putea să mă ajuți?

Bietul meu copil! Din păcate nu pot face nimic pentru tine. Îmi este deja atât de greu să mă ocup de întreținerea casei acesteia mari.

Mai ia biscuiți, i-a adus Ivan de la Riga. Nepoata sa Natalina a deschis acolo o cafenea BIO.





















lată întreaga poveste...

Chiar cred că ar trebui să treci pe la centrul Piccolo Mondo.

Am primit sprijin din partea Fondului social european pentru deschiderea unui magazin care vinde haine la mâna a doua.



Iar acest proiect a fost conceput, printre altele, pentru a ajuta persoane talentate ca tine.



Iar acum, surpriză!

La mulți ani, Sergio!



Este cea mai frumoasă aniversare de cincizeci de ani pe care am avut-o!

Noroc!

ȘASE SĂPTĂMĂNI MAI TÂRZIU

Suntem bucuroși să  
vă primim în noul  
nostru magazin.

Suntem, de  
asemenea, mândri  
să vă prezentăm  
colecția noastră  
vestimentară...

...creată de  
stilista noastră  
Ivana exclusiv din  
materiale textile  
recuperate.



SIHANOUKVILLE, CAMBODIA

Vești de la Ivana...  
și un cec, fetelor!  
Petrecem diseară!

Chhim, cred că-ți  
vom cumpăra toate  
langustinele astăzi!



DIMITRA







SIBIU, ROMÂNIA



Gata. Acum te poți întoarce la joacă, Raluca. Dar ai grijă, da? Rana încă nu e complet cicatrizată.



Nu te simți bine?















Ajunge copii! Nu credeți că există deja destulă violență în lume? Raluca, nu ți-e rușine!?



Ea a început!

Mincinoso!



Malva, treci acasă! Iar dumneata vezi-ți de treabă!



Bună ziua, doamnă. Sunt Nora, de la centrul medico-social. Nu ezitați să treceți să ne vedeți dacă aveți nevoie de orice.



Ce tupeu! Sigur crede că nu-s în stare să-mi educ copii! Iar tu, Malva o să-ți primești răsplata!











Ce faci acolo? Se pare că te plictisești...



Nu, dar acasă nu e prea vesel. Când își iese mama din fire, prefer să nu fiu acolo!



Are ceva caracter mama ta. Nu-i de glumă cu ea...



E din cauza bebelușului pe care îl așteaptă. O doare și, din cauza asta, se enervează!



Trebuie neapărat să treacă să ne viziteze la centru!

Nicio șansă! Dacă nu e ea cea care hotărăște, nu va veni!



Va trebui totuși găsită o soluție.

Dar tu! Vorbește-mi despre tine!









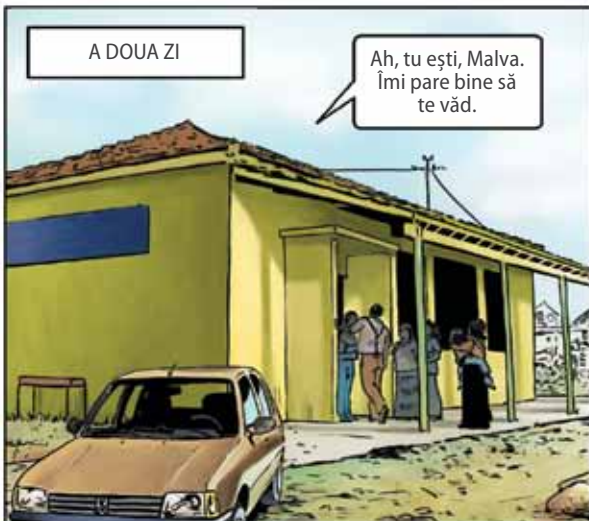
Ești bine, mamă?

Da, da... Am doar nevoie de odihnă...  
Auu! Dumnezeu!



De ce nu te duci la un doctor!?

Lasă-mă-n pace.  
Du-te și joacă-te afară.



A DOUA ZI

Ah, tu ești, Malva.  
Îmi pare bine să te văd.



Ai adus desenele?

Da! Mai multe!



Și atunci, ce mai aștepți să mi le arăți?





Privește, Nora, eu sunt căpitanul!



Ești foarte drăguță, iar uniforma ta la fel! Îmi place mult și cabina în formă de casă!



Dacă mai ai și altele, voi veni să le văd la tine acasă. Va fi și un pretext pentru a încerca să o convingem pe mama ta să meargă la un doctor... Ce crezi?

Grozav! Așa îți voi arăta și casa mea!



Nu vă opriți din cântat! Sună minunat!! E o piesă de Grigoraș Dinicu?

Da, o cunoașteți?

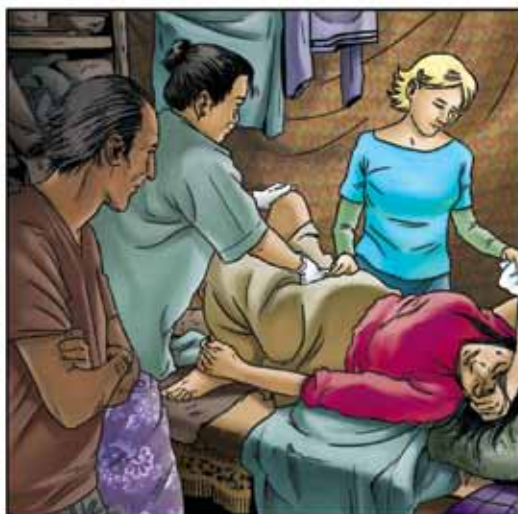














## Informații suplimentare

Alex, Nataline, Ivana și Dimitra au reușit să-și schimbe cursul destinului datorită ajutorului oferit de programele finanțate de Fondul social european (FSE).

### Însă, concret, ce este FSE?

FSE a luat naștere în urmă cu peste 50 de ani, mai exact în 1957. Este instrumentul financiar principal de care dispune Uniunea Europeană pentru a investi în resursele umane. Scopul său este acela de a promova ocuparea forței de muncă prin îmbunătățirea perspectivelor lucrătorilor. Acesta sprijină, de exemplu, persoanele care întâmpină dificultăți deosebite în găsirea unui loc de muncă, cum ar fi femeile, tinerii și lucrătorii mai în vârstă. Acesta ajută, de asemenea, întreprinderile sau tinerii întreprinzători. În plus, Fondul investește în educația și formarea pe tot parcursul vieții.

FSE nu lucrează singur, ci se află în centrul unui parteneriat multiplu. Proiectele pe care le susține sunt cofinanțate de statele membre și propuse de instituțiile educaționale și de pregătire, de asociații, sindicate etc. Aceste proiecte sunt selectate de autoritățile naționale pentru a răspunde unor nevoi specifice ale țărilor și regiunilor.

Astăzi, FSE reprezintă un adevărat succes. Anual se investesc 10 miliarde de euro pentru a finanța diverse proiecte din cele 27 de state membre. Acest lucru permite îmbunătățirea vieții a 10 milioane de persoane anual prin ajutorul acordat pentru obținerea unui loc de muncă sau pentru dezvoltarea competențelor.

### De la realitate la ficțiune

Banda desenată *O mână de ajutor* este inspirată din întâmplări adevărate. În realitate, Comisia Europeană a strâns mărturiile a 54 de europeni care au beneficiat de programele finanțate de FSE. În fața camerelor de filmat, aceștia își povestesc cursul vieții și modul în care au avut acces la noi oportunități în materie de ocupare a forței de muncă și de formare. Puteți găsi aceste mărturii la adresa: [http://ec.europa.eu/employment\\_social/esf/video/videos\\_ro.htm](http://ec.europa.eu/employment_social/esf/video/videos_ro.htm).

## Autorii

### Scenariu

#### Rudi Miel

Născut în 1965 la Tournai, Rudi Miel este licențiat în jurnalism. Consultant în comunicare și scenarist de BD-uri, acesta este coautor al albumului *Les eaux blessées (Ape tulburi)*, publicat de Parlamentul European, album distins cu premiul pentru cea mai bună campanie de comunicare folosind benzile desenate la festivalul internațional de la Angoulême în 2003. *L'arbre des deux printemps (Copacul celor două primăveri)* (cu desene de Will & Co – editura Le Lombard), pentru care a scris scenariul, a fost recompensat cu premiul pentru cel mai bun album străin la festivalul de BD de la Sobreda (Portugalia) în 2001. Rudi Miel este, de asemenea, coautor, alături de C. Cuadra și P. Teng, al *L'ordre impair (Ordinea impară)* (ed. Le Lombard), care a fost publicat în versiune completă la sfârșitul anului 2009. La scrierea benzilor desenate *O mână de ajutor* a lucrat în colaborare cu scenaristul Jean- Luc Cornette.

### Ilustrații

#### Maud Millecamps – Nataline

Născută la Charleroi în 1982, Maud Millecamps este absolventă a Institutului Saint-Luc (Liège) și a Academiei de Arte Frumoase (Bruxelles). A participat la albumul colectiv *Amour & désir (Dragoste și dorință)* la editura La Boîte à Bulles (2008) înainte de a-și semna primul album, *Les gens urbains (Oamenii urbani)*, la editura Quadrants în 2010, după un scenariu de Jean-Luc Cornette. Maud locuiește la Bruxelles.

#### Alexandre Tefenkgi – Alex

Născut în 1979, Alexandre Tefenkgi este originar din Montpellier. După terminarea studiilor la Institutul Saint-Luc, s-a întâlnit cu desenatorul Mauricet, cu care lucrează astăzi în același atelier. A semnat câteva povestiri scurte în revista *Spirou*, înainte de a realiza primul său album *Tranquille courage (Curaj liniștit)*, la editura Bamboo.

#### Vanyda – Ivana

De origine franco-laoțiană, Vanyda s-a născut în 1979. În timpul studiilor la Academia de arte frumoase din Tournai, unde s-a specializat în BD, l-a întâlnit pe François Duprat, alături de care a colaborat la seria *L'année du dragon (Anul dragonului)* (ed. Carabas) și care a semnat decorurile din *Ivana* (culori Virginie Vidal). În BD-urile sale, ea construiește un univers intimist și contemporan, cum ar fi acela din *L'immeuble d'en face (Blocul de vizavi)* (ed. La Boîte à Bulles), în care prezintă viața de zi cu zi a vecinilor de etaj, sau din seria *Celle que... (Acea care...)* (ed. Dargaud), care povestește evoluția unei adolescente, de la școala generală la liceu.

#### You – Dimitra

Născută în Coreea de Sud în 1978, You este o desenatoare autodidactă. După terminarea unor cursuri de infografică, a ilustrat mai multe cărți pentru copii, dintre care trei au fost publicate în colecția *Moi je sais (Eu știu)* la editura Auzou. Primul său album de benzi desenate a apărut în seria *Sorcières* la editura Dupuis. Pregătește, pentru același editor, o nouă povestire ancorată la sfârșitul secolului XIX.



Comisia Europeană

O mână de ajutor

Luxemburg: Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene

2010 — 60 p. — 17,5 x 24,5 cm

ISBN 978-92-79-16915-1

doi:10.2767/66070

## Cum vă puteți procura publicațiile uniunii europene?

### **Publicații gratuite:**

- prin EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- la reprezentanțele sau delegațiile Uniunii Europene.  
Puteți obține datele de contact ale acestora vizitând <http://ec.europa.eu> sau trimițând un fax la +352 2929-42758.

### **Publicații contra cost:**

- prin EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>).

### **Abonamente contra cost (de exemplu, la Jurnalul Oficial al Uniunii Europene sau la repertoriile jurisprudenței Curții de Justiție a Uniunii Europene):**

- contactând direct unul dintre agenții de vânzări ai Oficiului pentru Publicații al Uniunii Europene ([http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_ro.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_ro.htm)).

### Fiecare are dreptul la a doua șansă

Patru vieți, patru parcursuri. Descoperiți în noua bandă desenată *O mână de ajutor* cum Alex, Nataline, Ivana și Dimitra au reușit să-și schimbe cursul destinului. Descoperiți cum acești patru europeni au răspuns la o nouă provocare în viață datorită sprijinului Uniunii Europene, prin intermediul Fondului social european. După succesul benzii desenate *Revenire în forță*, publicată în 2010 în 23 de limbi, Comisia Europeană propune acest al doilea album, încărcat de sensibilitate și tandrețe. Inspirat din povești adevărate, aceste aventuri umane au fost transpuse în imagini de patru tineri autori talentați: Maud Millecamps, Alexandre Tefenkgi, Vanyda și You, după un scenariu de Rudi Miel.



Oficiul pentru Publicații

ISBN 978-92-79-16915-1



9 789279 169151